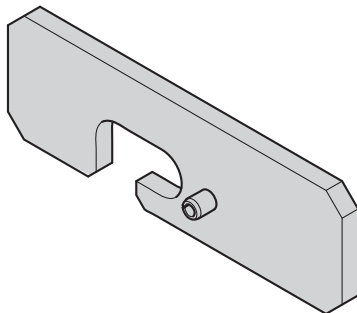


Mounting instructions

2012-02-27 38-231500b

56-152001



DE Montageblech für Kolbenstange 04

DK Sikring af trykstang 04

FI Sylinterivarren 04 rajoitin

FR Sécurité pour la tige de poussée des cylindres du type 04

GB Safety for push rod 04

IT Sicurezza per asta di spinta 04

LV Atdure bīdītājam 04

NO Sikring for trykkestang 04

PL Bezpiecznik popychacza 04

SE Säkring för tryckstång 04

ONSPOT



Montageanleitung
Monteringvejledning
Asennusohje
Instructions de montage
Mounting instruction
Istruzioni di montaggio
Montāžas instrukcija
Monteringsanvisning
Instrukcja montażowa
Monteringsanvisning

DE Allgemein

Die Montage darf nur von ausgebildetem und kompetentem Fachpersonal durchgeführt werden und muß in einer befugten Werkstatt erfolgen, die über erforderliche Werkzeuge und Ausrüstungen verfügt, und in der Zugänglichkeit und Sicherheit gegeben sind. Alle Teile vor der Montage identifizieren. Anweisungen befolgen.

Empfohlene Einstellungen nicht ändern. Übergeben Sie dem Kunden alle Anweisungen und Instruktionen zur Aufbewahrung im Fahrzeug für künftige Service- und Wartungsarbeiten. Befolgen Sie die Anweisungen des LKW-Herstellers



Vor einer eventuellen Demontage eines Zylinders vom Arm und von der Befestigung ist die Druckstange wegen der hohen Federspannung unbedingt zu sichern.

DK Generelt

Monteringen skal foretages af uddannet og kompetent personale og ske på autoriseret værksted, der råder over det nødvendige værktøj og udstyr, og hvor der sikres tilgængelighed og sikkerhed. Kontroller at alle dele er til stede inden montering. Følg anvisningerne.

Anbefalede indstillinger må ikke ændres. Giv kunden alle anvisninger og instruktioner, så de kan lægges i bilen til brug ved fremtidig service og vedligeholdelse. Følg lastbilfabrikantens anvisninger



Inden cylinderen evt. demonteres fra arm og beslag, skal trykstangen altid sikres på grund af den store fjederspænding.

FI Yleistä

Laitteisto on asennettava valtuutetussa korjaamossa, jonka koulutetulla ja ammattitaitoisella henkilökunnalla on käytössään tarvittavat työkalut ja varusteet ja jossa on turvalliset työskentelyolot. Tunnista kaikki osat ennen asennusta. Noudata ohjeita.

Älä muuta suositeltuja säätöjä. Luovuta kaikki ohjeet asiakkaalle säilytettäväksi autossa tulevia huoltoja ja kunnossapitoa varten.

Noudata ajoneuvon valmistajan ohjeita



Ennen kuin irrotat sylinterin varresta ja kiinnikkeestä, varmista työntötko, sillä jousen voima on erittäin suuri.

FR Généralités

Le montage doit être effectué par des personnes possédant la compétence et la formation requises, dans un atelier autorisé disposant des outils et équipements nécessaires et où l'accessibilité et la sécurité peuvent être assurées. Identifier tous les composants avant de procéder au montage. Suivre les instructions.

Ne pas modifier les réglages recommandés. Toutes les informations et toutes les instructions doivent être remises au client afin d'être conservées dans le véhicule et utilisées pour les opérations d'entretien futures.

Se conformer également aux instructions du constructeur du camion



Avant un démontage éventuel d'un vérin du bras et de la fixation, il faut absolument fixer la tige-poussoir à cause de la forte tension du ressort.

GB General

Installation work should be carried out by trained and skilled staff. It should be performed at an authorised workshop where the required tools and equipment are available and where provisions can be made for accessibility and safety. Identify all components prior to installation. Follow the instructions.

Do not alter the recommended settings. Give the customer all directives and instructions so that these can be kept in the vehicle for future service and maintenance.

Follow the instructions of the vehicle manufacturer



Because of the strong spring tension, it is essential that the piston rods are locked before the cylinder is disconnected from the arm or bracket.

IT Generalità

Il montaggio deve essere effettuato da personale competente e dotato della formazione richiesta, in una officina autorizzata, in possesso delle necessarie attrezzature e dove accessibilità e sicurezza possano essere garantite. Identificare tutti i componenti prima di procedere al montaggio. Seguire le istruzioni.

Non modificarne le raccomandazioni. Tutte le informazioni e tutte le istruzioni devono essere trasmesse al cliente e conservate a corredo del veicolo per essere utilizzate nelle operazioni di successiva manutenzione.

Attenersi altresì alle istruzioni del costruttore del veicolo.



Prima dell'eventuale smontaggio del cilindro da braccio e attacco, l'asta di spinta deve essere incondizionatamente fissata tenendo conto dell'elevata tensione della molla.

LV Vispārēji norādījumi

Uzstādīšanas darbi jāveic apmācītam un kvalificētam personālam. Tie jāizpilda autorizētā darbnīcā, kur ir pieejami nepieciešamie darbarīki un aprīkojums un kur ir nepieciešami nosacījumi, lai nodrošinātu piekļuvi un drošību. Pirms montāžas identificējiet visas detaļas. Sekojiet norādījumiem. Neizmainiet ieteiktos iestatījumus. Visus norādījumus un instrukcijas izsniedziet klientam, lai tās tiktu uzglabātas automobilī un būtu pieejamas servisa un apkopes gadījumos. Ievērojiet automašīnas izgatavotāja instrukcijas.



Pārāk augsta atsperes spriegojuma dēļ pirms sviras vai stiprinājuma demontēšanas no cilindra ir jānostiprina virzuļa kāts.

NO Generelt

Monteringen skal utføres av kompetent personell med nødvendig opplæring, og skal skje på autorisert verksted hvor nødvendig verktøy og utstyr er tilgjengelig og sikkerheten kan ivaretas. Identifiser alle deler før montering. Følg anvisningene. Ikke foreta endringer av anbefalte innstillinger. Overlever alle anvisninger og instruksjoner til kunden for oppbevaring i kjøretøyet for fremtidig service og vedlikehold. Følg lastebilprodusentens anvisninger



Før eventuell demontering av sylinder fra arm og feste, skal trykkstangen alltid sikres på grunn av høy fjærspenning.

PL Informacje ogólne

Montaż powinien być wykonywany wyłącznie przez przeszkolonych i kompetentnych pracowników. Powinien być wykonany w autoryzowanym punkcie obsługi technicznej, gdzie znajdują się wymagane narzędzia i wyposażenie oraz gdzie może być zapewniony odpowiedni dostęp i bezpieczeństwo. Zapoznaj się z poszczególnymi częściami przed przystąpieniem do montażu. Stosuj się do instrukcji. Nie zmieniaj zalecanych ustawień. Wszystkie wskazówki i instrukcje należy przekazać klientowi w celu przechowywania ich w pojeździe i wykorzystywania przy okazji przyszłych czynności serwisowych i konserwacyjnych.

Postępuj zgodnie z instrukcją producenta pojazdu.



Przed ewentualnym wymontowaniem siłownika z ramienia i wspornika, bezwarunkowo należy zabezpieczyć popychacz z powodu dużego naprężenia sprężyny.

SE Allmänt

Monteringen skall utföras av utbildad och kompetent personal och ske på auktoriserad verkstad där erforderliga verktyg och utrustning finns och där åtkomlighet och säkerhet kan tillgodoses. Identifiera alla delar före montering. Följ anvisningarna.

Ändra ej rekommenderade inställningar. Lämna alla anvisningar och instruktioner till kunden att förvaras i fordonet för framtida service och underhåll.

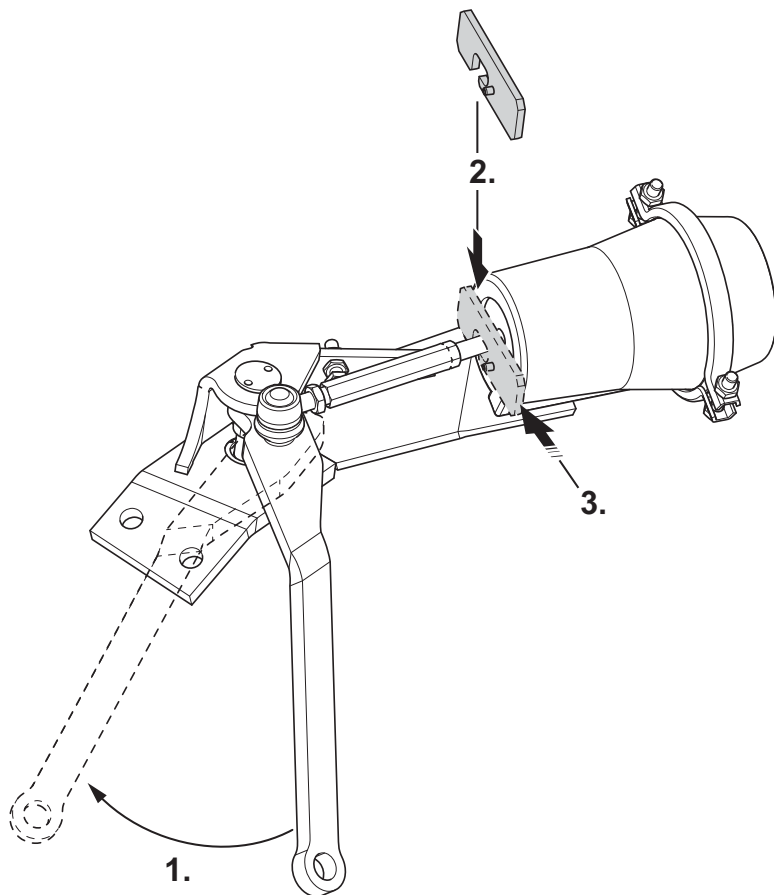
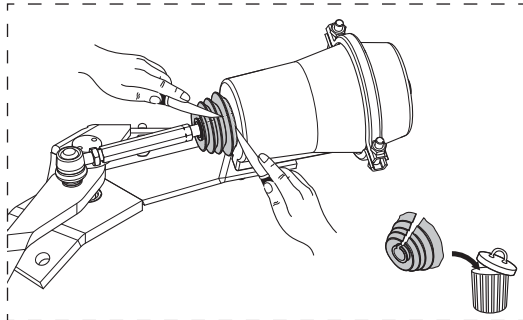
Följ lastvagnstillverkarens anvisningar



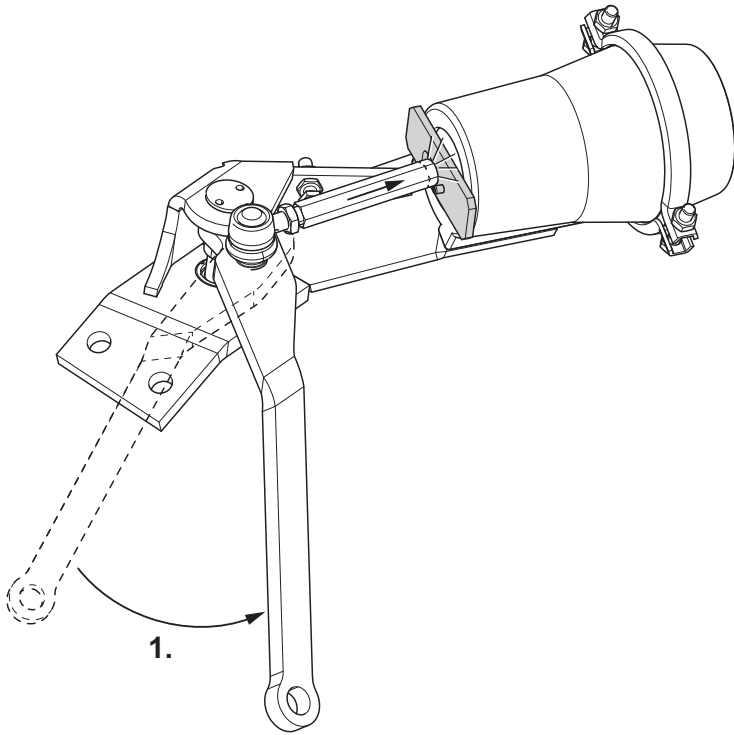
Före eventuell demontering av cylinder från arm och fäste skall ovillkorligen tryckstangen säkras på grund av hög fjäderspänning.



1.



2.



3.

